



VILAJHE DE L'AEVE A CUNTRE LÉS BACINES

Quant in gouvernement at den la tàete de velér défendré l'indéfendable, le pét déripèe larjhement de nous sénboles républiquéns Librtai Égaletai Fratérnitai. Qu'ét o que le défendét le gouvernement Macron dau 16 au 21 de jhullét 2024 a Méle den lés Deùs-Saevres, a Migné-Auxance den la Viéne, ou bé à La Rochéle ? Le défendét lés éntéraets de cénc dau cent daus coutivours, çhélés qui aevant lés pllanes dau Poetou-Chérentes, qui avant den la tàete d'aver rén qu'a zàus l'aeve daus napes de deùs cents encouviciuns de « bacines ». « Bacines », in mout qui fut éventai pr se mocàe pr lés pmàes qu'étiat

a cuntre çhés apuntajhes fore-solajhe pr daus afiajhes fore-solajhe ou bén daus çhultures de gréns larjhement ésportàies pr le port de la Palice, en defore de noutre solajhe. Lés jhournàus naciounàus disant avoure « mégabacines », télement que çhés fasis paraessant grands a çhélés qui lés veyant pr la pmère foes : dis téréns de fout !

A Sént-Martin-lés-Méle

(coumune de Méle), dau 16 au 21 de jhullét, lés parçouneries « Bacines, Nun, Marci », « Soulèvement de la Terre » é peù bé d'autres aménajhirant su ine férme qui appartenét a la munécpaletai de Méle daus secoutements su lés lutes pr garantir l'aeve qui ét in bén a trtouts en France é den le monde. Grand marci au maere de Méle pr avér bé velu çhau « Vilajhe de l'aeve », maugrai lés amaliceries de séndicats

Den çhau limérot :

- Vilajhe de l'aeve a cuntre lés bacines...1
- Si més mouts étiant daus flléurs...2
- Mi-figue - mi-résin...3
- Daus chançuns jheouses...4-5
- La pouliciun bén capàie daus corses de vélàes...6
- In raeve ?...7
- Aeve, égue, égall : l'orine... 8



Au Vilajhe de l'aeve a Méle

de coutivours. O fut in grand moument d'éduque populaere ben aménajhai, voure se trouvirant daus milàes de prsounes de totes lés ajhes, avec daus mundes de l'endrét. Cénc tounes de pén bio furant boulenjhàies pr daus boulenjhàes de métàe ou nun, daus échipes qui tourniant en troes-uit !

O fàut savér que totes lés voetures, tots lés vrcicllous, tots lés marchours qui se rendiant den le Vilajhe de l'aeve étiant furgallais, maeme si ve passiez in coublle de foes den la jhornàie. Çheù aghinét bé lés vesins dau Vilajhe é lés rendét pa bévelents pr la muntrance. Le jheùdi 18 de jhullét, ine jhéne jhendérme me prnit mun vieù coutea en pllastique é ghére apoéntuchai. Le devenét in danjhérous cutter ! É peù ma réglle d'in métre en alu, ma paere de gants pr se garantir den daus ouvrajhes, in petit bocàu en vére a patai, in petit fillacun de W40, arme brulable ! Tot çheù cunterat den lés 1829 objhéts « hipér danjhérous » paechais pr lés jhendérmes de Méle é cuntais pr le prçhulour de Niort. Le



Objhéts danjhérous !

pourant étre açustais a la jhendérmerie de Sauzé-Vaussais le 22 de jhullét den lés trente jhours ! I anghi dun açustàe més petites afaeres, é i ae dit qu'ine glléne de maeme rendét riabllés çhéls qui la fasant é çhés qui la fasant faere. Çhéle furour daus jhendérmes date

dau moument que le gouvérnement s'at avisai d'aramin çhéls qu'étiant a cuntre lés bacines dépeùs la muntrance de Sente-Soline. Ol at maeme daus élicoptaeres qu'avant virounai au-dessu de Méle durant mae d'ine jhornàie pr ine muntrance que l'aviant prtant dounai le drét. I ae quenoghu lés muntrances a cuntre lés dechèts nuclléaeres a Neuvy-Bouin, i ae oghu afaere coume gariant d'in parti poulitique ac lés R-G, mé i ae jhamae vu ine furour jhendérmouse de maeme !

Morceas d'in cunte-rendu de Jean Collon, tranlatais pr Micha

SI MÉS MOUTS ÉTIANT DAUS FLEÛRS

C F Dm

Si més mouts é - tiant daus fleùrs
I a - ràes daus mouts a - gra - lants
Queme lés fleùrs délablles dau bea tenp
Mé lés bouçhets vite le pas - sant

G Dm C Dm

I te parle - ràe rén qu'en cou - leùrs
O sen - bllé - rét daus rouses sen pi - cants
I te parle - ràe crén - ti - ve - ment
Serét o pa - réll pr lés réssen - ti - ments

C C7 F Am Em

I t'en coulle - ràe daus mae - len jhàies
Més cun - plli - ments sen - ti - riant bun
Daus pe - tits mouts fleùrs en bou - tun
Pr çheù més mouts sant jha daus fleùrs

C F Am G7 C

Pr car - mi - nàe to - tes tés jhor - nàies.
Ol es - soume - rét den tote ta mé - sun.
Prou - més - ses d'ine bé - le fleù - rae - sun.
I lés a - fie au jhar - drin d'mun çheùr.

Chançon de Micha Cardinea

MI-FIGUE - MI-RÉSIN

Avèz vous vu coume l'èt bér ? Tot le monde se retrnant su li télement que l'èt bér !

A ! Pr çheù, l'at de l'alure ! I pe dire que i en sè fière. Çh'èt pout in petit, ét i élégant ? Oall ! I croe bae que l'enbélesit en velle-sissant ? Grand é pi fort, pa ine petite corporence ! En pu, l'èt jhénéreüs coume pa yin, le doune outant coume outant !

Pi oussi, le sent a bun, ine oudeür qui m'enjhomine é qui me promét bae dou pllésir.

I sé que le vat me dounér in féstin de douceür. Rén qu'a pensér qu'i va muntre dessus, i en frissoune d'avance. I quemence pr lés poupir sés bérés fruts, pa trop durs, pa trop mous, jhusce coume ou faùt, çh'èt le bun moument de croquer deden é de prendre tot mà pllésir, que dou suc !

Hénch ! I ae chét a pagale ! Me velat d'in cop revenue su tère é més figues sant totes épangalées den l'érbe. Al alant aetre bounes pr faere dous cunfitures. Malgrai tot, çh'èt in amour, çhou figuér. Le sért oussi a acotér ine raque de résin noer qui se role su lés branches é munt tot en hàut de l'arbre. Al aeme lai oussi çhou figuér, çh'èt

sur qu'a se plléta la, rén qu'a voer sés bérés grous grongns de résin qui sant ou pengllét. Qu'ou séjhe le figuér ou bedun la vegne, a sant pout de yér matin, al étiant déjha la dou tenp de ma mémé qu'èt née ac le véntiaeme siéclle. Vous trouveréz pout de résin d'acheti ac çhou gout. A pongn ét i den ma goule qu'i sè rendue pu de céncante ans en arére.

Le petit cagnot tiré la charéte charjhée dous balléts de résin que mà monde, més unclles é pi més cousins veniant de copér en Trapes. Ma seür é pi moe, encore totes jhénes, i étian cuntentes de muntre den la charéte qui nous enmenét ché Pépé. Ine foes rendus, a vidiant lés balléts den le trell é a tropegnant le résin nus-pès. Enproe, i goutian ou tranchi, in jhut ben épâes é sucrai, falét pout en boere bé-sarai pr aetre déranjhées, prtant, çh'ététa i bun é i en ariun bae repris in àutre petit vére. Den mà figuér, y at pout de quoe faere dous vendenjhés, jhusce de quoe parér çheùques quilos de cunfiture. Lés deüs fruts mélanjhés, çheù fét dous buns cunfitures, su l'étiquète, i marque : Mi-figue - mi-résin.

Colette Devineau



Çhés écrivajhes anblétant que lleüs trovours

Menour de publicaciun :
Jhan-Liséta Batiot

Cunpousiciun : Arantéle

Méture en pajhe : Zab Jeanclaude



Bernancio liméresi

A cuntàe dau limérot 129 pr
recevre le jhornàu liméresi
enveyéz voutre adràece imél

@ : batiotjl@free.fr

Ve pevéz lire Bernancio su marea
www.arantele.org

Assavancements

Arantéle : ☎ 02 51 05 71 80

www.arantele.org

contact@arantele.org

Parlanjhe vivant : ☎ 06 31 83 37 40

parlanjhe.vivant.asteur.fr

parlanjhevivant@wanadoo.fr

Métive-U.P.C.P. : ☎ 05 49 94 90 70

Étuderiers dau parlanjhe

La Roche (Vendàie), La Soulére :

☎ 02 51 05 54 24

Gençay (Viéne), La Marchoise :

☎ 05 49 59 32 68

Voullàe (Deüs Sévres) : ☎ 05 49 05 93 00

Poetàe (Viéne), Univrsitai oubé

Parlanjhe Vivant - Club de Langues

régionales : ☎ 06 31 83 37 40

Vieüs limérots, livres a coumandèe

Arantéle - 12, rue du Puits - 85310 La

Chaize-le-Vicomte ☎ 02 51 05 71 80

LAS I AE RAEVAI

Las ! i ae raevai l'àutre neût
 Las ! i ae raevai l'àutre neût
 Que ma mie étét morte lunlére
 Que ma mie étét morte lunla.

Séléz bridéz mun chevàu (*bis*)
 Que i anjhe vere ma mie lunlére
 Que i anjhe vere ma mie lunla

En passant pr boes pr chanps (*bis*)
 De La Roche a Poudàujhe lunlére
 De La Roche a Poudàujhe lunla

Mun chevàu cheût a deùs jhenolls (*bis*)
 Su troes fîleùs jholies lunlére
 Su troes fîleùs jholies lunla.



La rouse ol ét
 voutre beatai (*bis*)
 La vérté l'espérance
 lunlére
 La vérté l'espérance lunla.

La rojhe ol ét mun çheùr (*bis*)
 Météz lou véc le voutre lunlére
 Météz lou véc le voutre lunla.

L'àutre jhour, a la rencuntre de l'UPCP a Partenàes, o se chantit bé daus chançons jheouses, voure lés fames, l'amour é le séxe étiant trétais a la façon trudàude. Çhéle façon date de vieù. Çhés chançons s'apelant jheouses den La Gente Poitevinrie (1572), ou den Le Rolea (1646). Mancant pa den la tradiciun. I en voerun.

I ae tranlatai den noutre parlanjhe ine vèlle chançon amoureuse, plléne de vrae pouésie : le raeve, la mort, l'amour a chevàu a chanp travérs pr le Bocajhe, lés fîleùs debas lés pas dau chevàu, fîleùs sénboles. Suréaletai, suréalime !

Ediciun de 1620, La Gente poitevinrie

CHANÇUN JHEOUSE

Me venant de Sént Moessent
 Tout drét de la Bidollére
 I avisi so in fean
 Ine jheouse brjhére
 Qui chantét derelo, elo,
 Derelo, derelo, elo. [...]

L'arapi a l'afuball,
 Li décuveri l'épalére,
 I avisi sun rapall
 Qui paraessét pr darére :
 Marme, ill értét jhane queme or.

Afin de l'araeté mell
 I li balli la jhanbéte.
 A s'en ali de jhenell
 É daus deùs moéns su l'érbéte :
 A boutré in grous brléngo.

Aussitout queme a cheùguit
 Aussitout a fut lev(à)ie,
 Peù d'iqui a s'en courguit,
 D'ine grande rabin(à)ie,
 En ine brousse de vignàu.

Ansi queme a s'aprchét
 Pr entré en iquéle brousse,
 I vi qu'a me rioché.
 É mé de préndre ma course :
 I fu lae a tràes pas é in saüt,

Savou bén que nous firun,
 Iqui, de béle ariv(à)ie ?
 Marme, nous réçonirun
 D'ine galéte beùr(à)ie
 Qu'al avét en sun devantàu.

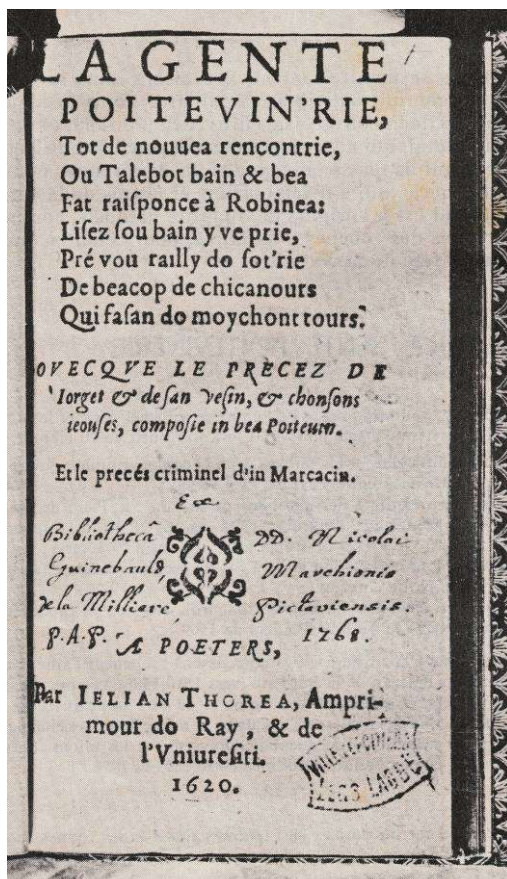
Peùt apràe i la boesi,
 Détachi sa coleréte :
 Iqueù fasant, i avisi
 Sés deùs pétrénes rundelétes :
 Iqueù me fit drcé bidàut

Aloure nous jhaldriram,
 Quauque poe é nun pa guére.
 Su queù, nous acordiram
 É nous metiram a foere
 Ine besegne, Dae sét quau.

Bea sér Dae, queme al étét !
 Al avét a l'éll lés graemes
 É le cueùr li alértét,
 Me disant : « Jhanot, i t'aeme ! »
 É m'enbracét su lés enchos.

Çhéle chançon vént de La Gente poitevinrie (1572). Al at quatorze coubléts. Ol en at troes àutres chançons de ménme « pr tiràe le léctour de la coulour que le porte si pale ». I l'ae metu en granfjanhe normalesi.

Lés infinitifs sant en -é. Lés palatalisaciuns sant pa marcàies : cheùguit, courguit (cheùghit, courghit), iqui, iquéle, iqueù (içhi, içhéle, içheù). Nous é nun pa i ét le prnum de la pmére prsoune dau plluràu. Fean : fayan, afuball : morcea de téssu pr s'abriàe la tàete, épalére : françaes « épaulette », ou « bretelle de vêtement », rapall : bouru, françaes « pubis », brléngo : séxe de fuméle, bido, bidaut : séxe male, jhaldriram : françaes luttâmes ? alértét : daltét. Enchos : ?. Çhéle chançon dît ine réaletai ac lés mouts vraes, sen métafores. Daus mouts, ol en at qui nous mancant, qu'avant étai trovais rén que den çhéle chançon : brléngo, bidaut, jhaldriram, enchos.



EN M'Y RENDANT DE MÉTIVES

En m'y rendant de métives (*bis*)
Daus métives de Lura
Malurun, malurété,
Daus métives de Lura
Malurun, malura.

I rencuntri Couléte,
A l'eùràie d'in petit boas.

I l'assi su l'érbéte,
I li fi voer Colas.

- Qu'é t o qu'é t çheu ? dit éle.
- Ol ét ma petite charue
Avec sés deùs petits veas.

Méts tés beùs den la raese :
Vérun si o marcherat.

Quant o fut den la raese
Ol enflit a plléns pas.

- Araete, ga ! araete,
T'o méts in petit trop bas.

- Si la taetoere cope, (*bis*)
L'anblét ne coperat pa,
Malurun, malurété,
L'anblét ne coperat pa,
Malurun, malura.

Çhéle chançon vént de La Ferère en Vendàie, chantàie avec bé d'àutres pr André Giraud. Al at étai coullie en bé daus endrés dau Poetou. Sa façun ét de dire la séxualetai ac lés mouts de l'atelajhe, de la labourerie : la charue / charie, lés petits veas : lés jhénes beùs, la raese : le sellun de la muce, taetoere : chevelle pr téndre l'aguella au jhuc ac lés anbléts : aneas dau jhuc. Technique ! é poétique ac çhéle métafore filàie.



Lés bé riches oures dau duc de Béri (morcea)

QUEÙ QU'I VEÙ DIRE A MARGOT

Qu'ol ét ine chouse étranjhe
Qu'iquale façun d'amour,
Quant ills vant vére lou dame,
Ills vant trenblant que me in four.

Pr mé i di tot d'in cot
Queù qu'i veù dire a Margot.

Ills s'enclinant devant éle
Lés deous moéns den lou chapea,
En disant : « Mademoeséle,
I meurs pr vous appâts. »

Pr mé i di tot d'in cot
Queù qu'i veù dire a Margot.

Ills s'en alant devant éle
É fant de grands cllenabots.
A ! Que s'i fasàe de maeme,
I gatràe bén tot mun bot !

Pr mé i di tot d'in cot
Queù qu'i veù dire a Margot.

Ills étudiant den lou livre
I ne sé quau leçon,
Ol ét pr aprendre a vivre
D'ine nouvèle façun.

Pr mé i di tot d'in cot
Queù qu'i veù dire a Margot.

Çhéle chançon su l'aer de Dieu, que je plains la confiance, etc., vént dau Rolea (1646), édiciun de Pierre Gauthier, Geste éditions, 2002. A se moque de la façun de galandàe den la hàute souciétai. Bé sur, ol ét pa in paesan qu'o z-at écrit, ol ét yin qui sét de lire é d'écrire qui fét parlàe in paesan. I o z-ae metu den le grafanjhe d'aneùt. Den le grafanjhe de 1646, lés an sant on, lés palatalisaciuns sant pa marcàies : tramblant : trenblant, queu qu'i : çheu qu'i. Avàu ine tranlaciun pr cllenabots ? Remarquéz l'ajhét de qués-ciun quau den quau leçon, que i ae ben entendu a La Chaese en Vendàie.



Ills s'enclinant devant éle

LA POULUCIUN BÉN CAPÀIE DAUS CORSES DE VÈLÀES :

Oi ét la hunte quoure lés vélàes pr la corse s'entornant... den in cargo

Qouore daus corses transatlantiques fine-sissant, coume o serét la *Transat Jacques Vabre*, tot plén de bateas s'entornant en Eùrope den in... cargo. Ine pouluciun qui pllet rén à quauques équipèrs, mé jha aus funsours ni aus menanjhours.

A cha autoune, oi ét trjhou le maeme éspéctacle. Quoure lés alisais devenant a l'adun, que le bufant a tenir en venant dau couchant de la poénte de l'Afrique en tirant su lés Caraïbes, la grande jhement Atlantique devént ine pisce de corse. Quoure la derère semaene d'otoubre aboute, 185 bateas se metant en lan drét lés Antéllas pr être de part den la *Transat Jacques Vabre* ou la *mini Transat*. Oi ét deùs corses transatlantiques qui branlant a cha annàie le calendre de qués qu'amant grous la véle. A sant seghües pr daus milluns de prsoues, é a surbordant lés médias ac daus imajhes réde béles. Le retour de qués bateas passe bén moén den lés médias. Le trluse maeme beacop moén : a la fine fin de la corse, le grous daus velàes ét muntai sur daus cargos qu'empousonant l'aer-dau-tenp peù la mér pr s'entornàe drét l'Eùrope.

Quau maniment at in couement grous chérant pr le tenp. Rén que den ine corse, mae que de yin millàe de CO² pevant sortir daus cargos qui sérvant a tornàe lés velàes daus patours, qu'o décachit le jhornaù su la télé « *Reporterre* » en z-ou demandant a ine disaene d'espèrts é d'équipèrs. Oi ét le vérbé de tot pr quaul éspert, qui se dit être amaudurant é prche de tot ce qui vive.

L'acoutumance de quau « *retour cargo* » sit mi en lan den

lés annàies 1990 é le se fét beacop pr qués qui fasant lés corses a grande élognure. É o fàut que quau retor séjhe de maeme, autrment ol arét jha lés corses qu'i couneùssun. O fét que daus équipèrs coume in ancién, le Stan Thuret, é bén li, l'araetit de faere l'équipèr pr daus qués-ciuns écoloujhiques.

Oi at très « *classes* » de bateas qu'ol ét éspéciaument qués-ciun : lés « *class 40* » daus bateas a ine coque qui fasant 12 mètres, lés « *Figaro Beneteau* » qui fasant 10 mètres dau davant au darère dau batea, é lés « *Mini* », daus petits vélàes qui fasant 6,50 de lun.

**Oi apate entre 8 000 é 20 000
eùros pr batea, ol ét selun de
sa bàujhe**

D'apràe le vu-dire daus menajhours de la *Transat Jacques Vabre* au jhornaù su la télé *Reporterre*, mae de la métaï (vént-quatre) su lés quarantécénc « *class 40* » qui firant la corse de 2021, revénghirant su daus porte-tenours. Pr de ce qu'ol ét daus « *Figaro Beneteau* » é

daus « *Mini* », quélés trtouts qui travérsirant l'océan pr faere la *Mini Transat* ou bén la *Transat Paprec*, le revénghirant den lour port bén coéntais au punt d'in cargo. Lés « *Imoca* », ou bén lés « *Formule 1* » daus mérs s'en sarvant étou mé rén qu'in petit, rén que quoure le sant cassais ou bén que le pevant jha faere autrment.

Oi at que lés « *Ultim* », qués grous bateas trimarans qui fasant 32 mètres de lun, qui tornant quélliment a cha cop pr la mér. De ce qu'ol at, ol ét qu'o fàut enveyàe daus péces grnàudes den in tenour, qu'ol éspplique l'ancién corsour den l'élognure l'Adrién Hardy. O lour fàut de novèles véles, daus atréncalls pr rénjhàe le batea, é ine coterie, qu'ol at dis ou çhénze prsoues qui se nalant d'in cop d'aviun.

L'enprénte dau carboune qu'ol at le « *retour cargo* », o serét : pr rén qu'in « *Mini* » tornai daus Antéllas drét la métropole la valentour de 10 tonnes de CO² den l'aer dau tenp, pr in « *Figaro Beneteau* », 13 tonnes, é pr in « *Class 40* », 30 tonnes.



En 2022, 18 velès su lés 138 coursours qu'ol avét, avant tornai en cargo in cop la fine fin de la corse. Avoure, le sant a 48 tonnes de CO² pr in « *Class 40* », 92 tonnes pr in « *Imoca* », é 235 tonnes pr in « *Rhum Multi* » qu'o dit le gariant RSE de la corse. Pr comparajhaciun, in Françaes mét 9 tonnes de CO² den l'aer dau temp d'ine annàie, bén que pr le meù ol en faurét pa mae de 2 tonnes.

Vela t-ou pa que lés faere balàe su l'aève o drame le batea

Prdèque fàut ou déplaçàe qués velès en abrasant dau fioul putout que de se sarvir de la force nature dau vent ? Pr lés « *Mini* », le disant qu'ol ét pr la garantie. Qués petits bateas étréts sant fétés pr balàe pr ine transatlantique « *aller* » den le mitan de l'autoune que lés vents bufant drét voure que l'alant. Le retor, li, ét mae forcious. Lés velès devant remuntàe a quau cop a ras dau lét dau vent.

Z-ou faere ac in « *Class 40* » o se perét. Mé z-ou faere durant çhénze jhors den qués cundiciuns su n-in « *Mini 6,50* » ol ét danjhérous qu'o dit le ménajhour de la *Mini Transat*. D'autant mae que quèle façun de batea ét trop petite pr faere muntàe in échipajhe deden. La soule façun de tornàe qui séjhe résounable ol ét de s'entornàe den in cargo.

O se brlénque étou tout plén d'àutres évis. Beacop de navigajhours se sarvant dau cargo a cause que l'avant pour de faticàe lour batea qu'ét grous chér. Le disant que lés entornàe su la mér o drame le batea é o drame lés véles. Prtant ol ét bén prdèque que le batea ét fét ét ou pa, qu'o dit le Stan Thuret.

Qués bateas pr la corse sant sourjhes mé le sant frales. O n-at qui sirant cassais en tornant devér l'Èurope den l'ivér. Ol at maeme daus asségrouns qui

demandant que lés bateas torniant den in cargo.

O réste d'atenir la prime quoure le temp ét bévelent pr quèle travrsàie, coume z-ou fasant lés marinàes trtouts dau dépeùs cénc siéclles. O veùt dire étou que lés ésquipers devant réstàe su pllace durant tot l'ivér. Ol en gréye ghére.

O se dit que de ce qui serét bén, o serét de ménajhàe daus corses qui feriant la boucille, coume ol ét le *Vendée Globe*. Pr le moument lés ménajhours yi sunjhant ghére. O fàut saver que le touchant dau funs daus viles voure qu'o se fét le partanjhe ou voure qu'o se fét l'arivàie. O fét étou qu'ol amene a faere couneùtre qués endréts. O se trouve étou que lés funsours qui coméyant ac lés menajhours pevant aver daus éntéraets de coumarce su pllace.

Pr que lés coursours laessiant cheùre le cargo, lés menajhours aemant meù lour dounàe déque lés éntéraessae. La *Route du Rhum* enséyit bén en 2022 a métre in bounus pr quelés qui s'entorniant ac lés véles. Grand demajhe mé o se passit jha coume le z-ou sunjhiant. Lés ésquipers jhourant jha la partie. A la transate *Jacques Vabre* l'étiant d'anbiciun de défendre pr de bun « un jour » de tornàe en cargo pr leurs coursours. Mé ol ét grous cunpllicai de z-ou métre en lan, sultout qu'ol oghit rén de pensai pr z-ou renpllaçàe.

*Chebrét,
(Dévirai d'in article de la Hortense
Chauvin den le
jhornàu Reporterre, dau 28
d'octobre de 2023)*

IN RAEVE ?

Abouchounai den ma
vrnusse, i badàe a
daus réns.

Souventefoes, i gorvelle.
Mé çhète neùt, le dormi
m'empougnit (l'o fét
quoure qu'o le prend). Ma
haere pi més doulésuns
s'aviant évisiblai.

Vénghit ine avisium : ine
felle, agralante queme o
n'n at pa ghére, ac un
chauri écanouit, daus élls
qui trlusiant, queùques
piàus blunds rebiquiant
debas sa cabanère, pi ine
pea bllanche... bllanche
queme dau marle.

I m'aràe bé motai den sa
dorne, mé ol ét lai qui
s'apouit decuntre màe.

Sun jhabot étét fréd
queme dau glla.

Qu'a disit : « Mun
chaeranjhe ét fréd, ol ét
le marle que le m'avant
mi dessu qu'o fét. Mé
mun çheùr ét trihou en
vràese. Voure qu'i sae
avoure, i sunjhe en tàe ».

Le jhàu s'épirallit, étét
l'eùre. A visiblilit pi...

Créyàu qu'a revéndrat ?

Vianney Piveteta



AEVE, ÉGUE, ÉGALL : L'ORINE

Le latin *aqua* at passai à *aiga* en occitan, à *eau* en françaes, à *ève* peù *aève* en poitevin-séntunjhaes. En oc le pmàe *a* latin at passai a *è*, peù a la diftongue *ai*, le *qu* at devénghu *g*. Den lés parlanjhes d'oll, ol ét pa si sénplle. Le *qu* latin at passai a *kw* é *kw* at devénghu *w* é nous vela arivais a *ève*. Apràe o vat den deùs menàies. Le françaes vat alàe vér *eaue* dit d'abord *éao*, voure *w* at

groles ! La pllace nére de munde ét a *bllan de munde*.

L'afilàie dau midi de *aiga* ét pa d'étranjhe en poitevin-séntunjhaes. *Aegue* ét den ine chartre bas-poitevine de 1261. Maurice de Bélevile doune le drét de chaçaè « de l'aegue dau Laigneron jusqu'à la Garnache ». A La Roche, ol at ine rue d'*Ecquebouille* : l'aève de l'Yun reboulloune. Quant ol at ine aevàie ! Vianney den sun

couverte de rosée. *In égalli*, ol ét de l'aève éparàie maladrètement, afasi, *ine égallure* : « un arrosage léger », « une vaporisation ».

Al at ine bollàie qu'ét tot le temp égallàie, ol ét le dire d'in « macho » a prpous d'ine fame soe disant trjhou pràete. Yin qui *rabat* ou *rabale l'égall* marche en écaralant daus pais. Ché lés parpallots, *in rabat-l'égall* ét in çhurai qui rabat l'égall avéc sa soutane. *Faere de l'égall a*



Le Maroe a bllan

devénghu voyéle é ol at oghu en pmàe diftonguésun pr arivàe au monosilabe *eau* sen diftongue. Le poitevin-séntunjhaes li vat voer le *w* devenir *v* é le *è* se diftongàe en *ae* é nous vela rendus a *aève*. Le françaes monosilabe at rén dounai en déripe. *Aève* at dounai *aevàe* : « abreuver », « irriguer », *in aevàe* : « un évier », *ine aevàie* : « une inondation », *ine aevére* : « un canal d'irrigation », *aevous* : « aqueux », « humide », *avissous* : idem. Troes direes : *gatàe de l'aève* : pissàe, *in blan d'aève* : ine aeràie d'aève, ine aevàie. Le marae ét a *bllan* quant l'ét tot nijhai. Ine volàie de groles pouàie su le prai fét *in bllan de*

dicciounaere doune *égàe* : mètre de l'aève den çheùque chouse, *éssegàe* : rendre séc. *In éssegour* ét in époesour, ine « écope ». *L'ésigoere* ou *l'assegoere* ét in « canal d'irrigation ».

Mé la déripe d'*aiga* la mae éparàie, ol ét bé *égall* : rousàie, num fuméle ou male. Le vérbe *égallàe* at bé daus sens. *Ol égalle* : « la rosée se dépose », *s'égallàe* : marchàe den l'égall, *s'égallàe lés pais* : se mollàe lés pais den l'égall. O se dit otou *ol égalle* pr ine petite pleùe. *Égallàe*, ol ét encore « vaporiser », « asperger », « mettre à tremper ». Deùs ajhétis déripais : *égallous*, *égallouse*, *égallai*, *égallàie* : couvert,

çheùquin, ol ét faere de la haere a çheùquin. *Tendre coume ine égall*, ol ét bé tendre. *Lés louis d'or se ramassant a l'égall* o veüt dire que l'avenir ét pr çhélés-la qui se levant de boune eüre.

Se déjhobràe a l'égall : se « débarbouiller » a la rousàie dau matin, sultot a l'égall de mae, o garantit aus felles la beatai. *Prendre l'égall de mae* pr in ga, ol ét se rolàe den l'égall le pmàe de mae, ou y enmenàe sa galande en la tirant pr lés pais : o garandissét l'amour de la felle. Çheù me paraet bé brutàu !

Micha,
d'apràe 153 origines et histoires de mots en Poitou-Charentes et Vendée, *La Geste / Parlanjhe* 2023.